

**18-19 December 2021****4<sup>th</sup> Sun of Advent (C)  
St. Gerard - Bilingual***Focus: The most fruitful activity is to receive God.**Function: To receive God amidst our Christmas celebrations.*

Halfway through my seminary formation, in the summer of 2012, I attended a ten-week long spiritual formation program, in Omaha, Nebraska, called the Institute for Priestly Formation. It was actually the longest and **furthest** I've been away from home, without a car. So even though the summer had its challenges, especially with having less freedom than I had been used to, it was an incredibly fruitful experience for me, because of what I learned about the spiritual life. Some of these lessons were from a book we read in the last few weeks of the program. It was called *The Wellspring of Worship*, and it was written by a French Catholic priest named Jean Corbon, who was one of the writers of the Catechism's section on prayer. One of the things he said in his book that struck me was this:

*“The most fruitful human activity is to receive God.”*

A la mitad de mi formación en el seminario, en el verano del 2012 (dos mil doce), asistí a un programa de formación espiritual de diez semanas en Omaha, Nebraska, llamado Instituto para la Formación Sacerdotal. De hecho, fue lo más largo y lo **más lejos** que he estado fuera de casa, sin automóvil. Entonces, aunque el verano tuvo sus desafíos, especialmente el tener menos libertad de la que estaba acostumbrado, fue una experiencia increíblemente fructífera para mí, debido a lo que aprendí sobre la vida espiritual. Algunas de estas lecciones fueron de un libro que leímos en las últimas semanas del programa. Se llamaba *La Fuente de la Adoración (The Wellspring of Worship)* y fue escrito por un sacerdote católico francés llamado Jean Corbon, quien fue uno de los escritores de la sección de oración del Catecismo. Una de las cosas que dijo en su libro que me llamó la atención fue esta:

*“La actividad humana más fructífera es recibir a Dios”.*

“The most fruitful human activity is to receive God.” In other words, it's not about what we **do** or what we accomplish, it's about **receiving** all that God wants to give us.

“La actividad humana más fructífera es recibir a Dios”. En otras palabras, no se trata de lo que **hacemos** o lo que logramos, se trata de **recibir** todo lo que Dios quiere darnos.

As I reflected on it more, I realized the sheer depth, and implications, and challenges of that statement. If the most fruitful human activity is to receive God, then I have to make prayer a priority in my daily life, even when I think I need to be more productive with my time, or that I just have to stay busy **doing** something. I have to make time to reflect on what God is giving me, and to thank him for it.

Al reflexionar más sobre ello, me di cuenta de la enorme profundidad, las implicaciones y los desafíos de esa declaración. Si la actividad humana más fructífera es recibir a Dios, entonces tengo que hacer de la oración una prioridad en mi vida diaria, incluso cuando creo que necesito ser más productivo con mi tiempo, o que simplemente tengo que estar ocupado **haciendo** algo. Tengo que hacer tiempo para reflexionar sobre lo que Dios me está dando y agradecerle por ello.

The gospel reading this weekend presents us with two great examples of receiving God: Mary and Elizabeth. Mary literally **receives** God when she conceives Jesus through the Holy Spirit at the Annunciation, and in today's gospel, we hear about her visitation to Elizabeth. Elizabeth herself has **received** God in the gift of conceiving John the Baptist, and now she **receives** the Holy Spirit when Mary comes to her, and John leaps for joy in her womb because Jesus is so close.

El evangelio de este fin de semana nos presenta dos grandes ejemplos de recibir a Dios: María e Isabel. María **recibe** literalmente a Dios cuando concibe a Jesús a través del Espíritu Santo en la Anunciación, y en el evangelio de hoy, escuchamos sobre su visita a Isabel. La misma Isabel ha **recibido** a Dios en el don de concebir a Juan el Bautista, y ahora **recibe** el Espíritu Santo cuando María viene a ella, y Juan salta de gozo en su seno porque Jesús está tan cerca.

Elizabeth proclaims Mary blessed because she believed in what God told her, because of what she has **received** from God. Mary then proclaims her *Magnificat*, her great song of thanksgiving for all that God has done for her. It's a beautiful scene of two simple, humble women rejoicing together in the gifts they have received: miraculous gifts of life, and also joy and peace, gifts from God.

Isabel proclama a María bienaventurada porque creyó en lo que Dios le dijo, por lo que **recibió** de Dios. María luego proclama su *Magnificat*, su gran canto de acción de gracias por todo lo que Dios ha hecho por ella. Es una hermosa escena de dos mujeres sencillas y humildes que se regocijan juntas en los dones que han recibido: dones milagrosos de vida, y también gozo y paz, dones de Dios.

Amidst everything we have to do this last week before Christmas, perhaps we would do well to reflect on **giving** and **receiving** gifts. Exchanging gifts is obviously a big part of celebrating Christmas, but this might lead us to think this season is all about giving. In a sense, Christmas is really **not** about giving, it's about **receiving**. It's about receiving because God gives us **the** greatest gift—Jesus himself, God-with-us, who **is** our peace, who **is** our joy.

En medio de todo lo que tenemos que hacer la última semana antes de la Navidad, quizás haríamos bien en reflexionar sobre **dar** y **recibir** regalos. El intercambio de regalos es obviamente una parte importante de la celebración de la Navidad, pero esto podría llevarnos a pensar que esta temporada se trata de dar. En cierto sentido, la Navidad **no** se trata de dar, se trata de **recibir**. Se trata de recibir porque Dios nos da **el** regalo más grande: Jesús mismo, Dios con nosotros, que **es** nuestra paz, que **es** nuestro gozo.

Now, of course, there's nothing wrong with giving gifts and being generous, especially to the less fortunate—but we give gifts **because** of what **God** has done for us, because of what we have **received** from him. And I think as we get older, we tend to enjoy the simpler things in life more—like the simple joy of family and friends this time of year. And these simple things are always gifts from God.

Ahora, por supuesto, no hay nada de malo en dar regalos y ser generosos, especialmente con los menos afortunados, pero damos regalos **por** lo que **Dios** ha hecho por nosotros, por lo que hemos **recibido** de él. Y creo que a medida que envejecemos, tendemos a disfrutar más de las cosas más simples de la vida, como la simple alegría de la familia y los amigos en esta época del año. Y estas cosas sencillas son siempre regalos de Dios.

If the most fruitful human activity is to **receive** God, then God **always** wants to give us his blessings. And there's no better example of this than the Eucharist, in which God continues to give us his greatest gift, Jesus himself, at every Mass. Like Mary, we literally receive God into ourselves, and like Elizabeth, we rejoice in the Holy Spirit. All we have to do is to receive him with faith, joy, and thanksgiving.

Si la actividad humana más fructífera es **recibir a** Dios, entonces Dios **siempre** quiere darnos sus bendiciones. Y no hay mejor ejemplo de esto que la Eucaristía, en la que Dios continúa dándonos su mayor regalo, el mismo Jesús, en cada Misa. Como María, literalmente recibimos a Dios en nosotros mismos y, como Isabel, nos regocijamos en el Espíritu Santo. Todo lo que tenemos que hacer es recibirlo con fe, gozo y acción de gracias.

So this week, let's take some time to reflect on what we are **receiving**, on what **God** is giving us. It could be the simple joy of gathering with loved ones, the peace of a silent night, the love of a God who gives us himself when we are gathered in prayer. Simple, yet beautiful gifts from God.

Así que esta semana, tomemos un tiempo para reflexionar sobre lo que estamos **recibiendo**, sobre lo que **Dios** nos está dando. Podría ser la simple alegría de reunirnos con los seres queridos, la paz de una noche silenciosa, el amor de un Dios que se da a sí mismo cuando estamos reunidos en oración. Regalos simples pero hermosos de Dios.

If the most fruitful human activity is to receive God, then let's follow Mary and Elizabeth's example: let us simply and humbly receive him with joy and thanksgiving.

Si la actividad humana más fructífera es recibir a Dios, sigamos el ejemplo de María e Isabel: recibámoslo con sencillez y humildad con alegría y acción de gracias.